

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Сибирский государственный индустриальный университет»

**ФИЛОЛОГИЯ И ОБРАЗОВАНИЕ:
ТРАДИЦИИ, ОПЫТ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ**

Сборник научных трудов

Выпуск 1

Новокузнецк
2023

УДК 80:37(06)

ISSN 2949-3358

ББК 80:74

Ф 543

Редакционная коллегия

д-р пед. наук, доц. И.В. Шимлина; д-р культурологии., доц. Ю.С. Серенков
(ответственный редактор); д-р пед. наук, доц. Е.Г. Оршанская;
канд. пед. наук А.С. Парнюгин

Ф 543 Филология и образование : традиции, опыт и перспективы развития :
сборник научных трудов. Выпуск 1 / Министерство науки и высшего
образования Российской Федерации, Сибирский государственный
индустриальный университет ; под общ. ред. И. В. Шимлиной. –
Новокузнецк : Издательский центр СибГИУ, 2023. – 144 с.

В сборнике представлены материалы I Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Филология и образование: традиции, опыт и перспективы развития», состоявшейся в Сибирском государственном индустриальном университете 18 апреля 2023 года.

Рассматривается опыт деятельности преподавателей высшей и средней школы, сотрудников образовательных и исследовательских учреждений в создании условий для совершенствования качества филологического знания – посредством контактного обучения и образовательной работы в удаленном режиме, креативного и исследовательского взаимодействия обучающихся и педагогов.

Предназначен для научных работников, преподавателей, студентов вузов, работников учреждений образования и культуры.

УДК 80:37(06)

ББК 80:74

© Сибирский государственный
индустриальный университет, 2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>Л.П.Авдониная, Л.В.Савостьянова</i> ОБЗОР ТЕОРИЙ БОЖЕСТВЕННОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ ЯЗЫКА	5
<i>Е.В. Архипова</i> ВАРИАНТЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ТРАНСФЕРА НОМИНАЦИЙ СОЦИАЛЬНО ЗНАЧИМЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ.....	11
<i>О.П. Бабицкая</i> ТРУДНОСТИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОГО КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ	15
<i>Д.А. Блинова</i> КРИТИЧЕСКОЕ МЫШЛЕНИЕ И ПОДВЕРЖЕННОСТЬ ВЛИЯНИЮ СМИ У ШКОЛЬНИКОВ СРЕДНЕГО ЗВЕНА	18
<i>Ван Вэньцзяо¹, Ю.С. Серенков²</i> УРОКИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО ДЛЯ СТУДЕНТОВ- МУЗЫКАНТОВ ИЗ КИТАЯ: ВОЗМОЖНОСТЬ РАЗГОВОРА О МУЗЫКАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЕ ДВУХ СТРАН	23
<i>М.М. Горбушина</i> СЕМАНТИЧЕСКАЯ КОМПРЕССИЯ В ПРОЦЕССЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ НОМИНАЦИИ	27
<i>А.А. Горина</i> ПРЕПОДАВАНИЕ МОРФОЛОГИИ В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ	32
<i>И.М. Гусляков, Е.А. Дерменёва, Н.О. Макишвили</i> ИДИОМЫ КАК ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ РЕЧИ	35
<i>О.В. Исаева</i> ЛЕКСИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ТЕКСТА КАК СРЕДСТВО РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЕГО КОНЦЕПТОСФЕРЫ (НА ПРИМЕРЕ СТИХОТВОРЕНИЯ Н.А. ЗАБОЛОЦКОГО «ВОПРОСЫ К МОРЮ»)	40
<i>А.И. Калуга</i> РИТМ И ОБРАЗНОСТЬ В КИНО-ДИСКУРСЕ	44
<i>Н.А. Кротова</i> ПРОБЛЕМЫ КОММУНИКАЦИИ ШКОЛЬНЫХ ИНТЕРНЕТ СМИ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ	46
<i>О.Г. Матехина</i> СИСТЕМА МЕРОПРИЯТИЙ ПО ФОРМИРОВАНИЮ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ, КОММУНИКАТИВНОЙ И РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ВУЗА ..	51
<i>Т.Г. Моисеенко</i> СПЕЦИФИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ.....	58
<i>Е.Г. Оршанская¹, С. Смит²</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ПЕСЕН ПРИ ИЗУЧЕНИИ ЛЕКСИКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....	63
<i>Е.Г. Оршанская</i> СИСТЕМА КОММУНИКАТИВНО-ОРИЕНТИРОВАННЫХ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНО-РЕЧЕВЫХ БИЛИНГВАЛЬНЫХ УМЕНИЙ УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	67

Студенты, которые на занятии работают с песнями, считают, что атмосфера занятия становится положительной, у них улучшается настроение, создается определенный настрой на изучение материала, повышается вера в собственные силы и возможности.

Список литературы

1. Kuśnierek, A. The role of music and songs in teaching English vocabulary to students : [Electronic resource] // World Scientific News. – 43(1). – (2016). – Pp. 1-55. – URL : www.worldscientificnews.com
2. Okan, Z. Edutainment: Is learning at risk? : [Electronic resource] // British Journal of Educational Technology. – Vol. 34. – № 3. – Pp. 255-264. – URL : <https://home.csulb.edu/~arezaei/ETEC444/discussion/edutainment.pdf>
3. Оршанская, Е. Г. Возможности применения аутентичных песен на практических занятиях по иностранному языку в вузе // Вестник педагогических наук. – 2021. – №7. – С. 134-137.
4. The Noisy Eater : [Electronic resource]. – URL : <https://www.lyrics.com/lyric/33096005/The+Avalanches/The+Noisy+Eater>

УДК 811.11+378

Е.Г. Оршанская

Сибирский государственный индустриальный университет,
г. Новокузнецк

СИСТЕМА КОММУНИКАТИВНО-ОРИЕНТИРОВАННЫХ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНО- РЕЧЕВЫХ БИЛИНГВАЛЬНЫХ УМЕНИЙ УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Речевая подготовка учителя иностранного языка должна базироваться на межъязыковой интеграции и учитывать специфику межкультурного общения между носителями родного языка – русского и изучаемого – английского. Межъязыковая интеграция и межкультурное общение являются основополагающими в профессиональной деятельности учителя-билингва. Они обеспечивают взаимодействие родного и иностранного языков и культур в учебном процессе, позволяют учесть особенности билингвальной педагогической деятельности, дают возможность формировать коммуникативно-речевые билингвальные умения.

Наиболее часто данная проблема рассматривается на примере реализации билингвального языкового образования, в котором обучающимися являются школьники и студенты. При этом недостаточно внимания уделяется особенностям билингвальной подготовки учителей иностранного языка, которые нуждаются в специальной программе для развития рассматриваемых умений, поскольку они не формируются самостоятельно ни в процессе обучения, ни при получении практического опыта работы. В связи с этим в качестве одного из возможных способов формирования коммуникативно-речевых билингвальных умений предлагается система коммуникативно-ориентированных заданий. Данные задания подразделяются на общие, которые могут быть использованы для формирования целого комплекса умений, и специальные, направленные на развитие определенных умений.

В качестве общих заданий могут быть использованы такие задания, как:

- анализ примеров, демонстрирующих оптимальную степень владения коммуникативно-речевыми билингвальными умениями;
- подбор речевых средств родного языка, их соотнесение с аналогичными по содержанию словами и фразами английского языка, необходимыми для реализации коммуникативного намерения учителя;
- определение соотношения использования русского и английского языков в речи учителя;
- нахождение в высказываниях учителей примеров, демонстрирующих допустимую, достаточную и оптимальную степени владения коммуникативно-речевыми билингвальными умениями;
- редактирование высказываний учителей для их приближения к оптимальной степени владения коммуникативно-речевыми билингвальными умениями и повышения их результативности;
- создание профессионально ориентированных высказываний, демонстрирующих проявление коммуникативно-речевых билингвальных умений;
- анализ степени овладения коммуникативно-речевыми билингвальными умениями;
- определение способов дальнейшего развития умений;
- анализ значимости полученных знаний и формируемых умений.

Например, определение соотношения использования родного и иностранного языков в речи учителя, возможности их комбинированного употребления можно рассмотреть при

использовании похвалы и порицания.

Сочетание русского и английского языков в похвале или порицании уже на начальном этапе обучения позволяет начать формирование механизма переключения, обеспечивающего билингвальную гибкость, которая способствует быстрому переходу с одного языка на другой, нахождению иноязычного эквивалента, совмещению языковых систем двух языков. Кроме того, понимание учащимся содержания похвалы или порицания на иностранном языке повышает его самооценку, уверенность в своих знаниях, способствует развитию стремления к совершенствованию умений [1, с. 160-161].

Ниже приведены примеры специальных заданий, направленных на формирование определенных коммуникативно-речевых билингвальных умений учителя.

Для формирования умения приблизить свою речь к аутентичной могут быть использованы:

- подбор грамматических моделей, свойственных родному и иностранному языкам для создания аутентичных высказываний;
- редактирование высказываний учителя в соответствии со степенью подготовленности обучаемых и этапом их обучения;
- создание формулировок аутентичных учебных высказываний и заданий.

Для формирования умения использовать речевую вариативность предлагается:

- перефразирование высказываний учителя на русском/английском языке с использованием синонимичных выражений;
- изменение синтаксических конструкций на русском и английском языках для побуждения учащихся к выполнению учебных действий, требуемых учителем.

В качестве примера можно проанализировать высказывания учителя с позиции речевой вариативности, объяснить, какие из них являются наиболее удачными, определить, на каком этапе обучения могут быть использованы представленные высказывания:

Do you have anything to add?

Anything else to add?

Who has anything to add?

What else can you say?

Can you add anything else?

Are there any other suggestions? [1, с. 136]

Умение демонстрировать коммуникативную эмоциональность может быть сформировано в процессе:

- тренировки в выражении эмоций на разных языковых уровнях;
- определения тактик эмоциональности в речевом поведении русских и англичан;
- тренировки в выражении коммуникативной эмоциональности в соответствии с национальными традициями общения.

В качестве примера предлагается прочесть слова учителя и определить, какие эмоции проявляются в его речи, в каких ситуациях он может их испытывать:

Just right!

You are so inattentive!

How clever of you!

Oh, what a good answer you've prepared!

Could you write it alone? [1, с. 147].

Для достижения конгруэнтности речевого и невербального поведения учителям необходимо научиться:

- распознавать значения невербальных средств;
- заменять речевые средства невербальными;
- подбирать невербальные средства для сопровождения высказываний на русском и английском языках.

Для примера можно произнести высказывания учителя на русском и английском языках, сопровождая их соответствующими невербальными жестами:

1. Олег, тише, не мешай слушать доклад.
2. Ты можешь взять словарь, он на верхней полке.
3. I don't know what to say. I don't believe you.
4. Look at the picture. What can you see here?
5. The lesson is over. You may go. Good-bye! [1, с. 191]

В процессе формирования умения осуществлять коммуникативную целесообразность уместно использование корректировки высказываний в соответствии с нормами употребления языков и анализа соответствия содержания речи условиям, в которых она произносилась.

Для развития умения осуществлять речевую адаптацию необходимо тренироваться в изменении формы речевых высказываний и создании формулировок заданий, адекватных этапу обучения школьников и уровню их подготовки. В качестве примера

предлагается изменить фразы учителя, необходимые для проверки домашнего задания, с начального этапа обучения на средний и старший (таблица 1).

Таблица 1 – Проверка домашнего задания

Этап обучения	Фразы учителя
Начальный этап	What is your homework? Who is ready? Who is not ready? Are there any mistakes? What are they? Is it right?
Средний этап	?
Старший этап	?

Для овладения умением осуществлять билингвальную гибкость следует использовать:

- подбор профессионально значимой лексики определенной тематической направленности;
- поочерёдный перевод слов, словосочетаний и предложений с русского языка на английский и наоборот, представленных в рамках единой тематики;
- составление профессионально ориентированных высказываний на основе лексико-тематического принципа с использованием двух языков.

В качестве примера можно перевести слова и словосочетания на русский и английский язык в той последовательности, в которой они представлены, затем выполнить это задание ещё несколько раз, обращая внимание на скорость перевода, количество допущенных ошибок:

1. чтение, words, слушать, to repeat, правильный, questions, понимать, answer, ошибка, to use, добавлять, to say, учебник;
2. уделять внимание, a complete sentence, новые слова, to listen carefully, задавать вопросы, to open textbook, исправлять ошибки [2, с. 166-167].

Формирование коммуникативно-речевых билингвальных умений позволяет учителю моделировать свое речевое поведение с

учетом особенностей билингвизма, сделать свою речь и невербальное поведение информационно и эмоционально насыщенными, разнообразить их, приблизить к существующим условиям употребления языка, активизировать средства выражения родной и иноязычной культур. Овладение комплексом этих умений на основе системы коммуникативно-ориентированных заданий обеспечивает получение профессионально значимых речевых знаний, позволяющих учителю иностранного языка осуществлять обучение и словесно воздействовать на обучаемых.

Список литературы

1. Оршанская, Е. Г. Учитель иностранного языка как организатор межъязыкового и межкультурного взаимодействия: учеб. пособие : в 2 ч. Ч. 1. – Новокузнецк : Изд. центр СибГИУ, 2012. – 194 с.
2. Оршанская, Е. Г. Учитель иностранного языка как организатор межъязыкового и межкультурного взаимодействия: учеб. пособие : в 2 ч. Ч. 2. – Новокузнецк : Изд. центр СибГИУ, 2012. – 221 с.

УДК 378.14

С.В. Павлова

Сибирский государственный индустриальный университет,
г. Новокузнецк

Научный руководитель: канд. пед. наук О.Г. Матехина

ДОМАШНЯЯ САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ШКОЛЬНИКОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ: НЕТРАДИЦИОННЫЕ ЗАДАНИЯ

Данная статья посвящена использованию нетрадиционных домашних заданий в обучении русскому языку в школе. Даются определение и характеристика домашнего задания. Подчеркивается важность использования нетрадиционных видов домашнего задания, приводятся условия включения их в учебный процесс. Также приводятся разработки видов нетрадиционных домашних заданий на уроке русского языка для среднего школьного возраста.

Актуальной задачей новых стандартов является формирование у школьника способности к самоанализу и самообучению. Специальные исследования показывают, что успешное усвоение изучаемого материала во многом зависит от систематической домашней работы по предмету, особенностей ее формы и